

PIERRE OU PAUL | Instructions

*WHO MAUREZ*

## **Montageanleitung**

**Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und sorgfältig aufbewahren!**

## **Instructions for assembly**

**Please read these instructions carefully before going any further, and keep them in a safe place for future reference!**

## **Instructions de montage**

**A lire attentivement avant le montage et à conserver soigneusement!**

## **Istruzioni di montaggio**

**Prima del montaggio leggere attentamente le presenti istruzioni e conservarle!**

*Deutsch* Seite 4

*English* Page 9

*Français* Page 14

*Italiano* Pagina 19

*Zeichnungen* Seite 25

*Drawings* Page 25

*Dessins* Page 25

*Disegni* Pagina 25

Montage und Elektroanschluss müssen von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden. Wir empfehlen, die Montage mit zwei Personen durchzuführen.

"Pierre ou Paul" ist ein handwerklich hergestelltes Produkt. Abweichungen in Oberflächenstruktur, Größe oder Form des Objekts sind herstellungstechnisch bedingt und ein gewünschter Teil der Gestaltung.

**Wichtig:** Die Leuchte hat ein Gesamtgewicht von ca. 18 kg. Bitte überprüfen Sie die ausreichende Tragfähigkeit der Decke. Achten Sie auf adäquate Befestigungsmittel entsprechend der jeweiligen Deckenkonstruktion: Wir empfehlen Schwerlastdübel aus dem Fachhandel.

**Achtung:** Schalten Sie vor der Montage die Sicherung des Deckenauslasses aus! Achten Sie unbedingt auf den Verlauf von Elektroleitungen, damit auf keinen Fall ein Kabel angebohrt wird. Montieren Sie nicht auf feuchtem und leitendem Untergrund!

#### ► **Lieferumfang**

- I Kuppel
- I Elektromontage
- I Baldachin  
inkl. 3 Schrauben + Dübel S8
- I Abdeckplatte
- I Bohrschablone
- 3 Umlenkrollen  
inkl. 3 Schrauben + Dübel S8
- I Abdeckscheibe  
inkl. 3 Bolzen + 3 Inbusschrauben + I Inbusschlüssel
- 3 Gewichte
- 2 Paar Baumwollhandschuhe
- I Leuchtmittel
- I Schutzglas
- I Sekundärreflektor + 3 Aufhängedrähte

#### ► **Montage des Baldachins und der Umlenkrollen**

Legen Sie die Position des Baldachins (1) so fest, dass das Kabel des Deckenauslasses durch die große Baldachinöffnung ragt. Benutzen Sie den Baldachin als Schablone zum Markieren der Bohrlöcher. Bohren Sie drei Dübellöcher Ø 8 mm, setzen Sie die Dübel (2) ein und schrauben Sie den Baldachin mit beiliegenden Schrauben (3) fest. ① Zum Markieren der drei Seilaufhängungen halten Sie die mitgelieferte Bohrschablone so an die Decke, dass der Baldachin durch die Öffnung in der Mitte der Schablone ragt. Durch Drehen der Bohrschablone können Sie die gewünschte Position festlegen. Markieren Sie alle drei Bohrungen. Bohren Sie drei Löcher Ø 8 mm für die drei Umlenkrollen (4) und setzen Sie die beiliegenden Dübel (5) oder gegebenenfalls Schwerlastdübel ein. Schrauben Sie die Umlenkrollen inklusive der Beilagscheiben (6) fest in die Dübel ein. ①

Richten Sie die Laufrichtung der Umlenkrollen zur Mitte des Baldachins.

**Achtung:** Überprüfen Sie den festen Sitz jeder Umlenkrolle an der Decke, bevor Sie die Kuppel mit den Gewichten daran aufhängen!

#### ► **Einsetzen der Elektromontage in die Kuppel**

**Wichtig:** Bitte packen Sie die Aluminiumkuppel (7) vorsichtig aus und tragen Sie die mitgelieferten Baumwollhandschuhe, da die Flächen sehr empfindlich gegen mechanische Einwirkungen sind.

In der Kuppel ist ein Ring (8) mit drei Drähten eingespannt. Halten Sie die Elektromontage (9) von unten dagegen und schrauben Sie sie mit den drei Bolzen (10) am Ring fest, wie in Zeichnung ② dargestellt. Schrauben Sie die Abdeckscheibe (11) mit den drei beiliegenden Inbusschrauben auf die Bolzen.

### ► **Aufhängen der Aluminiumkuppel und Anpassen der Seillänge an die Raumhöhe**

Für diesen Teil der Montage sind zwei Personen notwendig. Legen Sie die Kuppel (7) unter dem Baldachin auf einen Tisch, eine Kiste oder ähnliches – in etwa auf die gewünschte Höhe. Fädeln Sie jeweils ein Seil (12) von unten durch eines der Gewichte (13) und schieben Sie das Gewicht auf dem Seil ganz nach unten zur Kuppel. Ziehen Sie das Seil von innen nach außen durch eine Umlenkrolle (4). Kürzen Sie das Seil mit einer Zange so, dass das lose Ende wieder bis nach unten zum Gewicht reicht und stecken Sie das Seilende von oben bis zum Anschlag in den Seilhalter (14) des Gewichts. Verfahren Sie so mit allen drei Seilen. (3)

**Wichtig:** Verwenden Sie zum Kürzen eine scharfe Zange und achten Sie darauf, dass das Seil abgeschnitten und nicht abgequetscht wird, da sich ansonsten das Seil aufspließt und nicht mehr in den Seilhalter einführen lässt.

Die Kuppel hängt nun knapp über der vorherigen Standfläche. Zum Kürzen der einzelnen Seile auf die endgültige Länge hängen Sie nacheinander jeweils ein Gewicht aus.

**Wichtig:** Wählen Sie die Seillänge so, dass die Gewichte ungefähr in der Mitte der Seile hängen (zwischen A und B).

Die zweite Person sollte das jeweils zu kürzende Seil durch Anheben der Kuppel entlasten. Drücken Sie den Knopf des Seilhalters ein und ziehen Sie das entlastete Seil aus dem Seilhalter. Kürzen Sie das Seil auf die gewünschte Länge und stecken Sie das Ende wieder tief in den Seilhalter. (3)

**Wichtig:** Das Seil muss zwingend mindestens 3 cm tief in den Seilhalter eingeführt werden!

Verwenden Sie den ersten Seilabschnitt als Maß für die beiden anderen, um die identischen Seillängen sicherzustellen. Kleinere Ungenauigkeiten können durch Verschieben des Gewichts am Seilhalter ausgeglichen werden.

### ► **Elektroanschluss im Baldachin**

**Achtung:** Schalten Sie die Sicherung des Deckenauslasses aus!

Lassen Sie die abgemantelte Zuleitung des Deckenauslasses (15) etwa 12 cm aus dem Baldachin ragen und isolieren Sie die Enden der einzelnen Adern ca. 7 mm ab. Schließen Sie Leiter und Neutralleiter auf der einen Seite der Lüsterklemme (16) und den Schutzleiter am Erdungsrippl (17) der Käfigmutter entsprechend der Markierung im Baldachin an. (4)

Fädeln Sie das metallumhüllte Lampenkabel (18) durch den Rändelnippel (19) und das Mittelloch der Abdeckscheibe (20) und anschließend durch die Käfigmutter (21) in der Mitte des Baldachins. (1) + (4)

Fädeln Sie das Kabel unter die Zugentlastungslasche (22). Ziehen Sie das Kabel so weit in den Baldachin, dass es auch bei tief hängender Kuppel in weichem Bogen fällt und schrauben Sie die Zugentlastung fest. Schneiden Sie das Kabel ca. 10 cm hinter der Zugentlastung ab und entfernen Sie die Metallumhüllung bis kurz vor der Zugentlastung. Schließen Sie die drei abisolierten Adern an den noch freien Buchsen der Lüsterklemme (16) entsprechend der Markierung an. (4)

Schieben Sie die Abdeckscheibe (20) am Kabel nach oben und schrauben Sie den Rändelnippel (19) zusammen mit der Abdeckscheibe in die Käfigmutter (21) in der Mitte des Baldachins. (1)

### ► **Einsetzen/Wechsel des Leuchtmittels**

**Achtung:** Schalten Sie die Sicherung aus und lassen Sie die Lampe vollständig abkühlen.

Entfernen Sie zuerst den Sekundärreflektor (23) und dann das Schutzglas (24). Halten Sie die Elektromontage (9) fest und schrauben Sie das Leuchtmittel (25) aus der Fassung. Setzen Sie das neue Leuchtmittel ein. (5)

Setzen Sie anschließend Schutzglas (24) und Sekundärreflektor (23) wieder ein. ⑤

### ► **Pflege**

Reinigen Sie die Außenseite der Aluminiumkuppel mit einem weichen Tuch und gegebenenfalls mit einem milden Reinigungsmittel. Sparen Sie dabei den Namensstempel aus.

Die vergoldete Innenseite der Kuppel und das goldene Gehäuse der Lichtmontage können, nachdem sie vollständig ausgekühlt sind, mit einem weichen Tuch gereinigt werden.

Achten Sie bitte darauf, die Flächen nicht mit bloßen Händen zu berühren. Entfernen Sie eventuell entstandene Fingerabdrücke vorsichtig mit einem lösungsmittelfreien Reiniger.

### ► **Technische Daten**

Die für Ihre Leuchte zutreffende Spannung und Frequenz entnehmen Sie bitte dem Typenschild.

230 V~50 Hz: max. 250 Watt Halogen, Sockel E27.

125 V~60 Hz: max. 250 Watt Halogen, Sockel E27.

 Mindestabstand zu brennbaren Flächen: 1 m

 Jedes zerbrochene Schutzglas muss unbedingt ersetzt werden.

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden. Die äußere Leitung darf bei Beschädigung nur von der Ingo Maurer GmbH ausgetauscht werden.

The lamp assembly and all electrical work must be carried out by a qualified electrician. We recommend that the assembly be carried out by two people.

"Pierre ou Paul" is a hand-made product. Minor variations in the surface structure, size and shape of the lamp are a natural result of the production process and an intended design feature.

**Important:** The lamp has a total weight of around 18 kg. Please make sure that your ceiling is capable of taking the strain. Ensure that suitable fixing materials are used, according to the ceiling construction. We recommend using heavy-duty ceiling anchors, available from specialist hardware stores.

**Caution:** Switch off or remove the fuse for the ceiling outlet before beginning the assembly. Please take care to ascertain the exact position of all electrical wiring, so as to avoid accidentally drilling into a cable. Do not attach the lamp to a damp and/or conductive surface!

### ► **Enclosed:**

- 1 shade
- 1 electrical assembly
- 1 canopy
  - with 3 screws and plugs S8
- 1 cover plate
- 1 drill template
- 3 pulleys
  - with 3 screws and plugs S8
- 1 cover disc
  - with 3 bolts + 3 Allen screws + 1 Allen key
- 3 weights
- 2 pairs of cotton gloves
- 1 light bulb
- 1 protective glass cover
- 1 secondary reflector + 3 suspension wires

### ► Assembling the canopy and pulleys

Position the canopy (1) so that the mains cable from the ceiling outlet protrudes through the large aperture in the canopy. Use the canopy as a template to mark the drill holes. Drill three 8 mm-diameter holes, insert the plugs (2) and attach the canopy with the screws (3) provided. ①

To determine the fixture points for the suspension wires, hold the drill template up to the ceiling so that the canopy protrudes through the aperture in the centre of the template, and mark the three drill holes, turning the template to adjust the position of the fixture points as required. Drill three 8 mm-diameter holes for the three pulleys (4) and insert the plugs supplied (5) or, if necessary, heavy-duty ceiling anchors. Screw the pulleys, with the washers (6), firmly into the plugs or anchors. ①

Attach the pulleys so that they face the centre of the canopy.

**Caution:** Check that each pulley is securely fixed to the ceiling before attaching the shade with the weights.

### ► Inserting the electrical assembly in the shade

**Important:** Please be very careful when unpacking the aluminium shade (7), and wear the cotton gloves supplied, as the surfaces are easily damaged.

Inside the shade is a ring (8) with three wires. Hold the electrical assembly (9) up against the ring and attach it with the three bolts (10), as shown in fig. ②. Attach the cover disc (11) to the bolts with the three Allen screws provided.

### ► Attaching the aluminium shade and adjusting the cable length

Two people are needed for this part of the assembly. Place the shade (7) on a table or other raised surface under the canopy, so that the shade stands approximately at the required height. Thread one of the cables (12) from below through one of the weights (13) and push the weight down along the cable towards the shade. Pull the cable through one of the pulleys (4). Trim the cable with a wire-cutter so that the loose end hangs down as far as the weight and insert the end of the cable from above into the holder (14) on the weight until it reaches the stop. Repeat this procedure for the other two cables. ③

**Important:** Use a sharp cutter to trim the cable and make sure that the cut is clean. Do not crush or flatten the end of the cable, as this will cause fraying and prevent insertion in the holder.

The shade should now hang just above the surface on which it was previously resting. For the final adjustment of the cables to the required length, unhook the weights one after the other.

**Important:** Select the suspension cable length so that the weight hangs about half-way up the cable (between points A and B).

The second person lifts the shade to slacken the cable to be trimmed. Press the button on the cable holder and pull the slackened cable out of the holder. Trim the cable to the required length and replace the end firmly in the holder. ③

**Important:** The end of the suspension cable must be pushed at least 3 cm into the holder!

Use the first cable as the guide for the others, so that the lengths are identical. Slight irregularities can be corrected

by adjusting the position of the weight on the cable holder.

### ► **Electrical connection in the canopy**

**Caution:** Switch off or remove the fuse for the ceiling outlet.

Remove a 12 cm section of the outer covering from the mains cable (15) protruding through the canopy, and strip about 7 mm from the ends of the three wires. Connect the phase and neutral wires to the contacts in the terminal (16), and attach the earth wire to the earth contact (17) on the cage nut, according to the markings in the canopy. (4) Thread the metal-covered lamp cable (18) through the knurled grip nut (19) and the aperture in the centre of the canopy cover (20) and then through the cage nut (21) in the centre of the canopy. (1) + (4)

Feed the lamp cable under the strain relief (22). Pull the cable into the canopy so that it can still fall in a loose arc even when the shade hangs down low, and screw the strain relief down tightly. Trim the cable about 10 cm from the strain relief and remove most of the metal covering, leaving only a short section just in front of the strain relief.

Connect the stripped ends of the wires to the free contacts in the terminal (16) according to the markings. (4)

Push the cover (20) up along the cable and screw the knurled grip nut (19) with the cover into the cage nut (21) in the centre of the canopy. (1)

### ► **Inserting/changing the light bulb**

**Caution:** Switch off or remove the fuse for the ceiling outlet and allow the lamp to cool down completely!

Remove the secondary reflector (23) and then the protective glass cover (24). Grasp the electrical assembly (9) and unscrew the light bulb (25) from the holder. Insert

the replacement bulb. (5)  
Replace the protective glass cover (24) and the secondary reflector (23). (5)

### ► **Cleaning**

The outer surface of the aluminium shade can be cleaned with a soft cloth, using a mild cleaning fluid if necessary. Do not clean the name stamp.

The gilded inner surface of the shade and the gold housing of the lamp fitting can be cleaned with a soft cloth when they have cooled down completely.

Do not touch the surfaces with your bare hands. Remove any fingermarks carefully with a solvent-free cleaning fluid.

### ► **Technical specification**

*The correct voltage and frequency for your lamp are indicated on the type label.*

230 V~50 Hz: max. 250 W halogen, E27 base.

125 V~60 Hz: max. 250 W halogen, E27 base.

 1 m Minimum distance from combustible surfaces: 1 m

 The protective glass cover must be replaced in case of damage.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a qualified electrician. In the event of damage to the external power cord, replacements may only be fitted by Ingo Maurer GmbH.

Le montage et le branchement électrique sont à effectuer par un électricien. Nous recommandons d'effectuer le montage à deux personnes.

«Pierre ou Paul» est un produit confectionné à la main. Des irrégularités dans la structure de la surface, la taille ou la forme de l'objet sont dûes à la technique de production et font partie du design.

**Important:** la lampe a un poids total d'environ 18 kg. Veuillez contrôler la limite de charge du plafond. Vérifier que les fixations soient adéquates à la construction du plafond: nous recommandons des chevilles de grande portée en vente dans le commerce.

**Attention:** déconnecter le fusible contrôlant l'arrivée du courant au plafond avant le montage! Il est indispensable de respecter le positionnement des conduites électriques pour éviter de percer un câble électrique. Ne pas installer sur une surface humide et/ou conductrice!

### ► Fournitures

- 1 coupole
- 1 montage électrique
- 1 baldaquin  
incl. 3 vis et chevilles S8
- 1 plaque de recouvrement
- 1 gabarit de perçage
- 3 poulies de renvoi  
incl. 3 vis et chevilles S8
- 1 disque de recouvrement  
incl. 3 boulons + 3 vis à six pans creux + 1 clé inbus
- 3 contre-poids
- 2 paires de gant en coton
- 1 ampoule
- 1 verre de protection
- 1 réflecteur secondaire + 3 fils de suspensions

### ► Montage du baldaquin et des poulies de renvoi

Positionner le baldaquin (1) de telle manière à ce que le câble de la sortie du plafond dépasse de la grande ouverture du baldaquin. Utiliser le baldaquin comme gabarit pour marquer les trous de perçage. Percer les trois trous de cheville Ø 8 mm, insérer les chevilles (2) et visser le baldaquin avec les vis jointes (3). ①

Pour marquer les trois câbles de suspension, tenir le gabarit de perçage au plafond de façon à ce que le baldaquin sorte de l'ouverture au centre du gabarit. En tournant le gabarit de perçage, vous pouvez définir la position souhaitée.

Marquer les trois points de perçage. Percer trois trous de Ø 8 mm pour les trois poulies de renvoi (4) et insérer les chevilles jointes (5) ou le cas échéant les chevilles de grande portée. Visser fermement les poulies de renvoi avec leurs rondelles de calage (6) dans les chevilles. ①

Orienter le sens des poulies de renvoi vers le centre du baldaquin.

**Attention:** Vérifier la bonne tenue de chaque poulie de renvoi au plafond avant d'y suspendre la coupole et ses contre-poids !

### ► Insertion du montage électrique dans la coupole

**Important:** Déballer prudemment la coupole en aluminium (7) en portant les gants de coton ci-joints, vu que les surfaces sont très sensibles aux actions mécaniques.

Dans la coupole se trouve un anneau (8) auquel sont tendus trois filins. Tenir le montage électrique (9) par le bas et visser le fermement avec les trois boulons (10) à l'anneau, comme représenté sur le dessin ②. Visser le disque de recouvrement (11) aux boulons avec les trois vis à six pans creux fournies.

### ► **Suspension de la coupole en aluminium et ajustement de la longueur des fils de suspension à la hauteur de la pièce**

Pour cette partie de montage, deux personnes sont nécessaires. Positionner la coupole en aluminium (7) sous le baldaquin sur une table, une caisse ou équivalent – à la hauteur approximativement souhaitée. Enfiler respectivement le fil (12) par le bas à travers l'un des contre-poids (13) et déplacer le poids le long du fil jusqu'au bas vers la coupole. Tirer le filin de l'intérieur vers l'extérieur à travers une des poulies de renvoi (4). Raccourcir le fil à l'aide d'une pince de telle manière à ce que l'extrémité libre réatteigne le poids vers le bas; et insérer l'extrémité du fil dans le porte-fil (14) du poids, par le dessus jusqu'en butée. Agir de même avec les trois fils. (3)

**Important:** utiliser une pince coupante pour raccourcir les fils et vérifier qu'ils soient coupés et non écrasés, car sinon les fils s'effilocheraient et ne passeraient plus dans les porte-fils.

La coupole est suspendue juste au-dessus de la surface où elle se trouvait auparavant. Pour raccourcir le fil à la longueur définitive, décrocher l'un après l'autre chaque poids.

**Important:** déterminer la longueur de fil de telle manière à ce que les poids soient suspendus environ au milieu des fils (entre A et B).

La deuxième personne devra décharger le fil à raccourcir en soulevant la coupole. Appuyer sur le bouton du porte-fil et tirer le fil déchargé du porte-fil. Raccourcir le fil à la longueur souhaitée et réinsérer l'extrémité en profondeur dans le porte-fil. (3)

**Important:** le fil doit être inséré obligatoirement à 3 cm de profondeur dans le porte-fil!

Utiliser la 1ère section de filin comme unité de mesure

pour les deux autres filins, afin de garantir des longueurs de câble identiques. Des petites inexactitudes peuvent être rééquilibrées en déplaçant le poids sur le porte-fil.

### ► **Connexion électrique du baldaquin**

**Important:** déconnecter le fusible de la sortie du plafond!

Faire dépasser du baldaquin la conduite dégainée de la sortie du plafond (15) d'environ 12 cm et dénuder les extrémités de chaque fil conducteur d'environ 7 mm. Connecter le fil de phase et le fil neutre à l'un des côtés du domino (16) et le fil de terre au raccord de mise à la terre de l'écrou (17) correspondant au marquage sur le baldaquin. (4)

Enfiler le câble électrique de la lampe recouvert de métal (18) à travers le raccord fileté molleté (19) et le trou central du disque de recouvrement (20) et enfin à travers l'écrou à cage (15) au centre du baldaquin. (1) + (4)

Enfiler le câble sous la languette de décharge de traction (22). Insérer le câble le plus loin possible dans le baldaquin, de telle manière à ce qu'il retombe en formant un arc léger; même si la coupole est suspendue très bas, et visser la décharge de traction fermement. Couper le câble environ 10 cm derrière la décharge de traction et ôter le revêtement métallique jusque devant la décharge de traction. Connecter les trois conduites dénudées aux prises femelles encore libres du domino (16) selon le marquage. (4)

Déplacer le disque de recouvrement (20) sur le câble vers le haut et visser le au raccord fileté molleté (19) avec le disque de recouvrement à l'écrou à cage (21) au centre du baldaquin. (1)

### ► **Insertion/changement de l'ampoule**

**Attention:** déconnecter le fusible et laisser refroidir la lampe complètement! Ne pas toucher la nouvelle ampoule à main nue (danger de brûlure)!

Enlever tout d'abord le réflecteur secondaire (23), puis le verre de protection (24). Tenir fermement le montage électrique (9) et dévisser l'ampoule (25) latéralement de la douille. Insérer la nouvelle ampoule. (5)  
Pour finir, replacer le verre de protection (24) et le réflecteur secondaire (23). (5)

### ► **Entretien**

Nettoyer la surface extérieure de la coupole en aluminium avec un chiffon souple et le cas échéant avec un nettoyeur doux. Ne pas nettoyer le nom tamponné.  
La surface intérieure dorée de la coupole et le boîtier couleur or du montage électrique peuvent être nettoyés avec un chiffon souple, une fois refroidis complètement. Veuillez faire attention à ne pas toucher les surfaces à main nue. Enlever éventuellement prudemment les empreintes de doigts à l'aide d'un nettoyeur sans détergent.

### ► **Données techniques**

*Veillez consulter la plaque signalétique pour la tension et la fréquence appropriée pour votre lampe.*

230 V~50 Hz: max. 250 Watt Halogen, Socket E27.  
125 V~60 Hz: max. 250 Watt Halogen, Socket E27.

 Distance minimale aux surfaces inflammables: 1 m

 Tout verre cassé doit être obligatoirement remplacé.

Des réparations éventuellement nécessaires ne doivent être effectuées que par un spécialiste. En cas d'endommagement, le câble électrique externe ne doit être échangé que par la société Ingo Maurer GmbH.

Il montaggio e il collegamento elettrico devono essere eseguiti da un elettricista. E' consigliato effettuare il montaggio in due persone.

“Pierre ou Paul” è un prodotto realizzato a mano. Differenze di struttura della superficie, dimensioni e forma sono intenzionali e un naturale risultato del procedimento di produzione.

**Importante:** Il lampadario ha un peso complessivo di ca. 18 kg. Si prega di controllare preventivamente la portata del soffitto. E' importante provvedere a mezzi di fissaggio adatti alla relativa costruzione del soffitto: consigliamo tasselli per carichi pesanti in vendita nei negozi specializzati.

**Attenzione:** Prima del montaggio staccare la corrente dell'uscita della corrente al soffitto! Fare assolutamente attenzione al percorso delle linee di alimentazione per evitare di danneggiare un cavo durante la foratura. Non montare su superfici umide o conduttrici di corrente!

### ► **Nella fornitura sono inclusi:**

1 calotta  
1 unità elettrica  
1 rosone  
incl. 3 viti + tasselli S8  
1 piastra di copertura  
1 dima di foratura  
3 pulegge di rinvio  
incl. 3 viti + tasselli S8  
1 disco di copertura  
incl. 3 bulloni + 3 viti a brugola + 1 chiave a brugola  
3 pesi  
2 paia di guanti in cotone  
1 lampadina  
1 vetro di protezione  
1 riflettore secondario + 3 cavetti di sospensione

### ► Montaggio del rosone e delle pulegge

Determinare la posizione del rosone (1) in modo che il cavo dell'uscita della corrente a soffitto passi attraverso l'apertura maggiore del rosone. Impiegare il rosone come dima di foratura per contrassegnare i punti da forare. Effettuare i tre fori per i tasselli di Ø 8 mm, inserire i tasselli (2) e avvitare il rosone con le viti (3) in dotazione. ① Per contrassegnare la posizione dei cavetti di sospensione, sistemare la dima di foratura allegata sul soffitto accertandosi che il rosone passi attraverso l'apertura centrale della dima di foratura. Determinare la posizione desiderata ruotando la dima di foratura. Contrassegnare i tre punti da forare. Effettuare i tre fori per i tasselli di Ø 8 mm per le tre pulegge di rinvio (4) e inserire i tasselli (5) in dotazione oppure in caso di necessità tasselli per carichi pesanti. Avvitare le pulegge di rinvio incluse le rondelle (6) saldamente nei tasselli. ① Orientare le pulegge verso il centro del rosone.

**Attenzione:** Prima di appendere la cupola con i contrappesi, è assolutamente necessario controllare il fissaggio saldo al soffitto di ogni puleggia!

### ► Inserimento dell'unità elettrica nella cupola

**Importante:** Estrarre cautamente la calotta in alluminio (7) dall'imballaggio e indossare i guanti in cotone allegati; le superfici sono molto sensibili a sollecitazioni meccaniche.

All'interno della cupola in alluminio è teso un anello (8) con tre fili. Accostare dal basso l'unità elettrica (9) e avvitare con i tre bulloni (10) all'anello, come mostrato in figura ②. Avvitare il disco di copertura (11) con le incluse tre viti a brugola sui bulloni.

### ► Appendere la calotta in alluminio e adattare la lunghezza del cavetto all'altezza del soffitto

Questa fase del montaggio deve essere eseguita da due persone. Appoggiare la calotta (7) sotto il rosone su un tavolo, una cassa o simili – all'incirca all'altezza desiderata. Infilare ogni cavetto (12) dal basso attraverso uno dei contrappesi (13) e far scorrere il contrappeso lungo il cavetto verso il basso fino alla calotta. Passare il cavetto attraverso la relativa puleggia di rinvio (4) dall'interno verso l'esterno. Dunque accorciare il cavetto con una pinza (tronchese) in modo che l'estremità libera dello stesso coincida con la parte superiore del contrappeso e successivamente inserire l'estremità del cavetto dall'alto fino all'arresto nel "gripper" ferma cavo (14) del contrappeso. Procedere nello stesso modo per ognuno dei cavetti. ③

**Importante:** Per tagliare il cavetto metallico usare una pinza adatta, che non lo schiacci ma lo tagli nettamente. Se il cavetto è tagliato male e sfilacciato, si lascia molto difficilmente inserire nel "gripper" ferma cavo.

A questo punto la calotta si trova leggermente sollevata rispetto al suo piano d'appoggio. Per accorciare i singoli cavetti alla lunghezza definitiva, bisogna sganciare un contrappeso alla volta.

**Importante:** La posizione ideale del contrappeso è quella equidistante tra il soffitto e la calotta (tra A e B).

La seconda persona deve sollevare la calotta per ottenere che il rispettivo cavetto da accorciare non sia sotto tensione. Premere il bottone del gripper ferma cavo ed estrarre il filo libero dal gripper. Accorciare il cavetto alla lunghezza desiderata e reintrodurre l'estremità del cavetto a fondo nel ferma cavo. ③

**Importante:** Il cavetto deve assolutamente essere inserito nel ferma cavo almeno 3 cm!

Impiegare il primo cavetto accorciato come esempio per assicurare che gli altri due cavetti vengano accorciati in misura equivalente. Piccole differenze di lunghezza possono essere corrette spostando il contrappeso sul fermacavo.

### ► Collegamento elettrico nel rosone

**Attenzione:** Staccare la corrente dell'uscita della corrente al soffitto!

Lasciare spuntare la linea di alimentazione dell'uscita di corrente a soffitto (15) di circa 12 cm dal rosone e spelare le estremità dei singoli fili di circa 7 mm. Collegare fase e neutro da un lato del morsetto (16) e la terra al raccordo di terra (17) del dado gabbia secondo il segno sul rosone. ④

Infilare il cavo della lampada con rivestimento in metallo (18) attraverso il raccordo zigrinato (19) e il foro centrale del disco di copertura (20) e successivamente attraverso il dado gabbia (21) al centro del rosone. ① + ④

Infilare il cavo sotto il passante dello scarico di trazione (22). Introdurre il cavo nel rosone assicurandosi che formi un leggero arco anche quando la calotta è abbassata e avvitare saldamente lo scarico di trazione. Accorciare il cavo di ca. 10 cm la calotta dalla parte retrostante allo scarico di trazione e rimuovere il rivestimento in metallo fin poco anti-stante allo scarico di trazione. Collegare i tre fili spelati alle boccole ancora libere del morsetto (16) secondo le indicazioni. ④

Far scorrere il disco di copertura (20) lungo il cavo verso l'alto e avvitare il raccordo zigrinato (19) unitamente al disco di copertura al dado gabbia (21) disposto al centro del rosone. ①

### ► Inserimento/Sostituzione della lampadina

**Attenzione:** Staccare la corrente e attendere che la lampada sia completamente fredda.

Rimuovere prima il riflettore secondario (23) e in seguito il vetro di protezione (24). Tenere ferma l'unità elettrica (9) e svitare la lampadina (25) dal portalampada. Inserire la nuova lampadina. ⑤

Riapplicare il vetro di protezione (24) e successivamente il riflettore secondario (23). ⑤

### ► Cura

Pulire la superficie esterna della cupola in alluminio con un panno morbido ed eventualmente con un detersivo blando. Evitare di passare sul timbro del nome.

La superficie interna dorata e il contenitore dorato dell'unità elettrica possono essere puliti, dopo essere completamente freddi, con un panno morbido.

Fare attenzione di non toccare le superfici a mani nude. Rimuovere eventuali impronte digitali attentamente con un detersivo senza solventi.

### ► Dati tecnici

*I dati tecnici relativi alla tensione e alla frequenza di funzionamento della Vostra lampada sono riportati sulla targhetta d'identificazione.*

230 V~50 Hz: max. 250 Watt alogena, attacco E27.

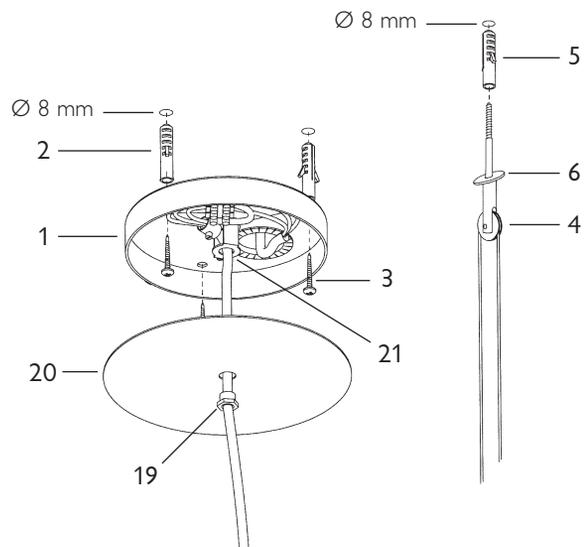
125 V~60 Hz: max. 250 Watt alogena, attacco E27.

 Distanza minima da superfici infiammabili: 1 m.

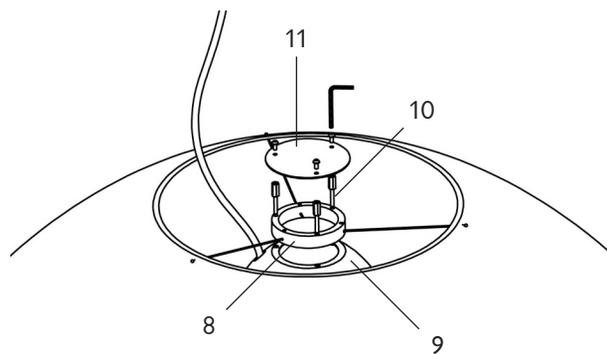
 Ogni vetro di protezione danneggiato deve essere assolutamente sostituito.

Eventuali riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da un elettricista specializzato. Il cavo esterno – se danneggiato – può essere sostituito soltanto dalla Ingo Maurer GmbH.

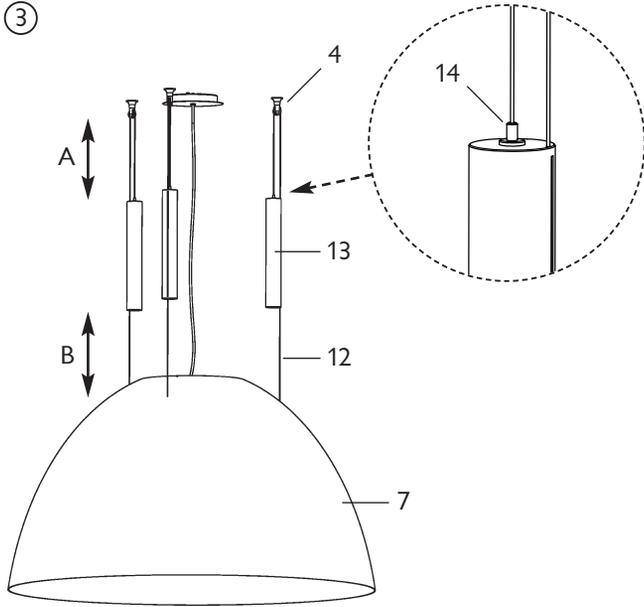
①



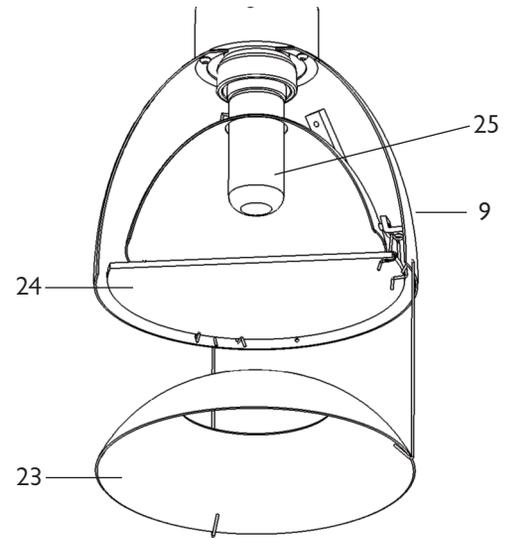
②



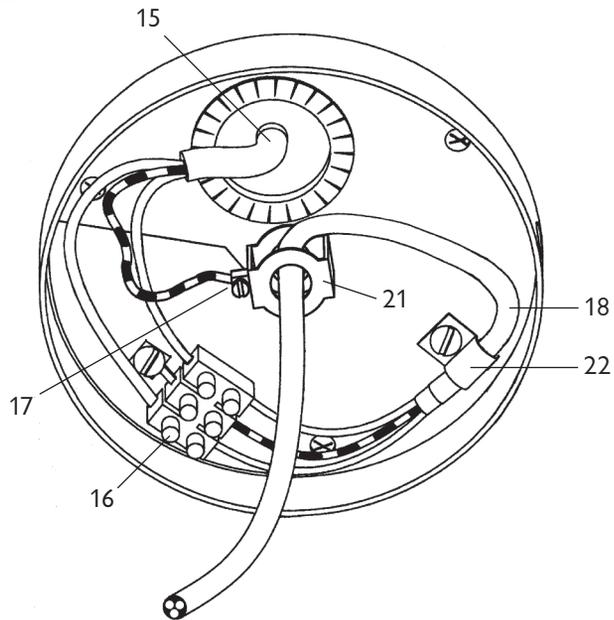
③



⑤



④



Ingo Maurer GmbH  
Kaiserstrasse 47  
80801 München  
Germany  
Tel. +49.89.381 606-0  
Fax +49.89.381 606 20  
info@ingo-maurer.com  
www.ingo-maurer.com

Mai 2011



Made in Germany